

1. Situation

This is a conversation between Aki and her friend Jun.

Dialogue

アキ：ジュン、おはよう。

ジュン：えー、アキ？めっちゃヘアスタイル^か変わったじゃん。

アキ：うん、すごく^か変えたよ。どう^{おも}思う？

ジュン：めっちゃいいじゃん。

アキ：そう？^{うれ}嬉しいな。

ジュン：^{すがた}姿見て、すぐにはアキだ^わって分かんなかったんだよ。

アキ：え、ほんと？

ジュン：うん、^{べつ}別の^{ひと}人なの^{おも}かと思ったよ。

アキ：^いそう^{うれ}言ってもらえて嬉しいな。

ジュン：え？^いそう^い言ってもらいたかったの？

アキ：うん、^{べつ}別の^{ひと}人みたい^かってね。

ジュン：^{たし}確かに^{じぶん}自分^かを変えたいとき^かってあるよね。

アキ：やっぱり、ジュンも？

ジュン：うん、もちろん。

アキ：そんなときは、ヘアスタイル^か変えるのが^{いちばんかんたん}一番簡単^かじゃん。

ジュン：まあ、^み見た^{かん}感じ^かは変わるよね。

アキ：そう。^{じぶん}自分^かを変えるときは、まず^{すがた}姿^かからだね。

Breakdown

アキ：ジュン、おはよう。

Aki: Good morning, Jun.

ジュン：えー、アキ？めっちゃヘアスタイル^か変わったじゃん。

Jun: Uh, Aki? Your hairstyle has really changed, hasn't it?

- めっちゃ very; common colloquial expression in both Kanto and Kansai.
- ヘアスタイル hairstyle
- 変わる^か to change; 変わってる^か strange, different

アキ：うん、すごく変えたよ。どう思う^{おも}？

Aki: Yeah, I changed it majorly. What do you think?

- 変える^か to change

ジュン：めっちゃいいじゃん。

Jun: It's really nice.

アキ：そう？嬉しいな^{うれ}。

Aki: Is that right? I'm happy.

- 嬉しい^{うれ} glad; happy

ジュン：姿^{すがた}見て、すぐにはアキだって分^わかんなかったんだよ。

Jun: When I saw your appearance, I didn't know right away that it was you, Aki.

- 姿^{すがた} figure; shape; appearance
- ~って (と) a colloquial form of と; と言う^い → って言う^い (sb/sth says that...), と聞く^き → って聞く^き (I hear that); ということ → っていうこと (it means that); used to quote someone: 鈴木^{すずき}さん、休み^{やす}って言った。Suzuki-san was saying he would be absent; people often omit what follows って: 鈴木^{すずき}さん元気^{げんき}だって(言った)。Suzuki-san said she was fine; わかってるって(言ってるでしょ)! I said I understand!; 出来ない^{でき}って (どういこと) ? What do you mean "I can't do it"?; ってこと、ということ it means that: 好き^すってこと。It means I like you.

アキ：え、ほんと？

Aki: Oh, really?

ジュン：うん、別の^{べつ}人^{ひと}なの^{おも}かと思^{おも}ったよ。

Jun: Yeah, I thought you were a different person.

- ~のかと(思^{おも}う/考^{かんが}える)、~のかって(思^{おも}う/考^{かんが}える) I think that; may indicate assumptions, surprises, or realisations: 彼は一人^{かれ}なの^{ひとり}か。I think maybe he's alone; (Talking to yourself) 明日^{あした}は雨^{あめ}なのか。。。It will rain tomorrow (I see).

アキ：そう言^いってもら^{うれ}えて嬉^{うれ}しいな。

Aki: I'm happy to be told that.

- ~てもらえて te-form of ~てもらえる to be able to get somebody to do something as a favour: ごは^{まい}ん^{まい}毎^{まい}日^{まい}食^{まい}べ^{まい}れて^{まい}る? Are you able to eat every day?
- ~てもらえる potential form of ~てもらう; ~える expresses possibility
- ~てもらう to get somebody to do something (as a favour): 買^かい^{もの}物^いに行^いって^いもら^いった。I asked them to go shopping.

ジュン：え？そう言^いってもら^いいた^いか^いった^いの？

Jun: What? You wanted to be told that?

- ~てもらいたかった past form of ~てもらいたい
- ~てもらいたい たい form of ~てもらう; ~たい expresses desire; I want to __

アキ：うん、別の^{べつ}人^{ひと}み^みたい^みって^みね。

Aki: Yeah, that I'm like a different person.

ジュン：確^{たし}かに自^じ分^{ぶん}を^か変^かえ^かたい^かと^かき^かつ^かて^かある^かよ^かね。

Jun: There certainly are times when you want to change yourself, aren't there?

アキ：や^やっ^やぱ^やり^や、ジ^じュ^じン^じも^じ？

Aki: As I thought, for you too, Jun?

ジュン：うん、も^もち^ちろ^ろん。

Jun: Yeah, of course.

アキ：そ^そん^んな^なと^とき^きは、へ^かア^かス^かタ^かイル^か変^かえ^かる^かの^かが^か一^い番^ち簡^{かん}単^{たん}じ^じゃ^んん。

Aki: During those times, it's easiest to change your hairstyle, right?

ジュン：まあ、見た^み感じ^{かん}は変わ^かるよね。

Jun: Well, how you look changes, right?

アキ：そう。自分^{じぶん}を変^かえるときは、まず姿^{すがた}からだね。

Aki: That's right. To change yourself, you start with your appearance.

2. Situation

Haru came to the cake shop to order a birthday cake.

Dialogue

てんいん ひつよう
店員：いつ必要ですか？

こんど にちようび
ハル：今度の日曜日です。

てんいん かん
店員：どんな感じのがいいですか？

ふつう
ハル：普通のでいいんですが。いろいろあるんですか？

てんいん しゃしん
店員：はい。ここに写真がありますよ。

しゃしん み えら
ハル：写真見て選べるんですね。

てんいん め み はや くち せつめい
店員：はい。目で見てもらったら早いんですから。口で説明するよりも。

たし せつめいき
ハル：確かに。説明聞くだけじゃ、よくわかりませんよね。

てんいん す しゃしん えら
店員：好きな写真、選んでいいですよ。

しゃしん み
ハル：じゃあ、ちょっと写真見てみます。いっぱいありますね。

てんいん
店員：みんなおいしいですよ。

くち なか
ハル：口の中、ケーキでいっぱいになります。

てんいん す
店員：どうですか？好きなもの、ありましたか？

ハル：はい、これに決めました。どれにするか決めるのも楽しいですね。

Breakdown

てんいん ひつよう
店員：いつ必要ですか？

Store Clerk: When do you need it?

ハル：今度の日曜日です。

Haru: Next Sunday.

てんいん かん
店員：どんな感じのがいいですか？

Store Clerk: What kind would you like?

ハル：普通のでいいんですが。いろいろあるんですか？

Haru: Something normal would be fine, but are there various?

てんいん しゃしん
店員：はい。ここに写真がありますよ。

Store Clerk: Yes. There are pictures here.

ハル：写真見て選べるんですね。

Haru: I can look at the pictures to choose, can I?

- えら 選ぶ to choose; to select

てんいん め み はや くち せつめい
店員：はい。目で見てもらったら早いからです。口で説明するよりも。

Store Clerk: Yes. That is because it is faster for you to look at them with your own eyes than for me to explain them verbally.

- ～たら if, when, after: お 終わったら行く。I'll go when I finish; why don't you...?: べんきょう 勉強したら？
Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)
- くち 口 mouth
- せつめい 説明 explanation; 説明する to explain

ハル：確かに。説明聞くだけじゃ、よくわかりませんよね。

Haru: Certainly. It is difficult to understand just by listening to explanations, right?

てんいん す しゃしん えら
店員：好きな写真、選んでいいですよ。

Store Clerk: You may choose the picture that you like.

ハル：じゃあ、ちょっと写真見てみます。いっぱいありますね。

Haru: Then I will take a look at the pictures. There are a lot, aren't there?

てんいん

店員：みんなおいしいですよ。

Store Clerk: They are all delicious.

ハル：^{くち}口の中、^{なか}ケーキでいっぱいになります。

Haru: It makes me want to fill the inside of my mouth with cake.

- ケーキ cake
- ^{いっぱい}一杯、いっぱい 1) a cup of, a glass of; 2) the end of 3) full of, a lot of (1 and 2 have the same pitch accents. 3 has a different pitch accent.)
- ～くなる to become, to turn, to begin: ^{あか}赤くなる to become red; ^よ読まなくなる to stop reading; ^{いぬ}犬を ^み見ると、^{さわ}触りたくなる。 Seeing a dog makes me want to touch it.

てんいん

店員：どうですか？^す好きなの、ありましたか？

Store Clerk: How are they? Is there anything that you like?

ハル：はい、これに^き決めました。どれにするか^き決めるのも^{たの}楽しいですね。

Haru: Yes, I have decided on this. It is also fun to decide which to choose, isn't it?

- ^き決める to decide; to fix
- ～か(どうか)、のか(どうか) whether... or...: ^い行くかどうかわからない。/^い行くかわからない。 I don't know whether I go or not; often used with question words such as ^{なん}なんで、^{いつ}いつ、^{どこ}どこ: ^いいつ行くのか、^{おし}教えて。 Tell me when you're going.